



bit teatergarasjen

HØYDEPUNKTER FRA HELE VERDEN | WWW.BIT-TEATERGARASJEN.NO

HØSTEN 2008

BIT TEATERGARASJEN CO-PRODUSERER OG PRESENTERER NORSK OG INTERNASJONAL SCENEKUNST INNEN SAMTIDENS UTTRYKK. VI VEKTLIGGER SÆRLIG PROSJEKTER SOM STIMULERER TIL INTERNASJONALT SAMARBEID OG ARBEID PÅ TVERS AV KUNSTNERISKE GENRE. BIT BLE ETABLERT I 1983/84 SOM INTERNASJONAL TEATERFESTIVAL OG HAR SIDEN 1990 VÆRT HELÅRSDREVET SCENEHUS MED TEATERGARASJEN SOM FAST ARENA FOR PRODUKSJON OG PRESENTASJON AV FORESTILLINGER. I PERIODEN 2008-2012 BYGGES NYE TEATERGARASJEN PÅ NØSTET. I DENNE PERIODEN PRESENTERER BIT TEATERGARASJEN FORESTILLINGER PÅ ULIKE ARENAER I BERGEN. BIT TEATERGARASJEN ER I DAG EN AV NORGES STØRSTE PRODUSENTER OG CO-PRODUSENTER AV INTERNASJONAL SAMTIDS-SCENEKUNST OG SAMARBEIDER PÅ FAST BASIS MED TEATERHUS, DANSESCENER OG FESTIVALER I FLERE EUROPEISKE LAND.

MER INFORMASJON OM BIT TEATERGARASJEN OG BILLETTSALG på side 56-57 og på vår hjemmeside WWW.BIT-TEATERGARASJEN.NO

PROGRAMMET HØSTEN 2008 BLIR PRESENTERT MED STØTTE FRA BLANT ANDRE Norsk Kulturfond, Kulturdepartementet, Den Kulturelle Skolesekken, Utenriksdepartementets reisestøtteordning, Fond for utøvende kunstnere, Hordaland fylkeskommune, Bergen kommune, Sparebanken Vest, Kulturkontakt Nord, Den Nederlandske Ambassade, Institusjonen Fritt Ord. Programmet presenteres i samarbeid med Nettverk for Scenekunst, Augustin Hotel, Bergens Tidende, BergArt 2008, Carte Blanche, Bergen Dansesenter, Cinemateket USF, USF Verftet, Bergen Offentlige Bibliotek og Kafe Kippers.

BIT TEATERGARASJENS STØTTESPILLER  SparebankenVest
-satsen på Vestlandet

STIFTELSEN BERGEN INTERNASJONALE TEATER MOTTAR DRIFTSSTØTTE FRA Kulturdepartementet, Hordaland fylkeskommune - kultur- og idrettsavdelingen og Bergen kommune - Byrådsavdeling for kultur, næring og idrett - seksjon for kunst og kultur.

REDAKSJON Sven Åge Birkeland, Mette Helgesen, Marie Nerland og Andreas Langenes (Redaktør)
DESIGN Nina Høybakk
TRYKK Havel Trykkeri
FORSIDEFOTO Radiohole | Foto: Lisa Whiteman

KJÆRE PUBLIKUM

DENNE HØSTEN FEIRER BIT TEATERGARASJEN SITT 25-ÅRS JUBILEUM MED ET FLOTT PROGRAM DER NOEN AV DAGENS ABSOLUTT MEST INTERESSANTE NORSKE OG INTERNASJONALE SCENEKUNSTNAVN INNGÅR.

La det gjøres klinkende klart med det samme; til tross for at teaterhuset i Nøstegaten i skrivende stund er i ferd med å rives, vil scenekunstinstitusjonen BIT Teatergarasjen bestå mer eller mindre som før. Eneste forskjell, vel og merke en vesentlig èn, er at fra nå av og fire år frem i tid skal alle danse- og teaterproduksjoner, forestillinger, events og arrangementer, finne sted i andres lokaler rundt om i Bergen by. Det blir produksjoner fra BIT Teatergarasjen i Studio Bergen, på USF Verftet, Bergen Offentlige Bibliotek, Pingvinen, NorgesTaxi-kiosken på Engen, Naturhistorisk Museum m.m. Noen av disse lokalene er bygd for scenisk virksomhet, mens andre må tilrettelegges og klargjøres. I løpet av høsten og de kommende sesonger blir vi altså å treffe i et av verdens absolutt vakreste teatre, byen Bergen!

Det er ingen tvil om at dette blir en spennende reise både for BIT Teatergarasjen, som skal legge tilrette for et optimalt program, og for publikum som får oppleve det beste fra flere kanter av kloden. Sentralt i høst står naturligvis Oktoberdans 2008 med verdensstjerner som Meg Stuart og Jonathan Burrows på plakaten. Høstens program inneholder også fjorårets "snakkis" i teaterverdenen, amerikanske Young Jean Lee med en brannfakkell av en forestilling i Mangfoldsåret 2008. Bergen får nok en gang møte pønkeraulistene Radiohole fra New York, med en parafrasering over Moby Dick, og i november markeres 10 år for en av de viktigste stemmene i det norske scenekunstmiljøet, Jo Strømgren. Godt mikset med overnevnte bys det på etablerte og fremadstormende navn fra inn og utland, de aller fleste av dem vel verd å få med seg. Det meste er altså ved det gamle i BIT Teatergarasjen til tross for status som kunstneriske nomader fra og med høsten 2008. En god dose norsk og internasjonal scenekunst fra øverste hulle venter på sitt publikum. Kommer du?

SVEN ÅGE BIRKELAND
KUNSTNERISK LEDER BIT TEATERGARASJEN

AGENDA HØSTEN 2008

SIDE **AUGUST**
11+12 28+29+30+31 **SOME PEOPLE I KNOW** | Norge/England | Kanskje Aller Helst Der | Studio Bergen

SEPTEMBER
12+13 13+14 **BUELENS PAULINA** | Belgia | Endless Medication | Studio USF
48+49 15 **PRØVEROMMET** | Landmark
14+15 27 **A SMITH** | England/Norge | Innvandrør | Bergen offentlige bibliotek
48+49 29 **PRØVEROMMET** | KHIB avd. Kunstakademiet

OKTOBER
16+17 09+10+11 **RADIOHOLE** | USA | Fluke | Studio USF
48+49 13 **PRØVEROMMET** | Fincken
18 – 41 22. OKT – 01. NOV **OKTOBERDANS 2008** | Les mer side 19-41
48+49 27 **PRØVEROMMET** | Studio USF

NOVEMBER
42+43 11+12+13+14+15+16 **JO STRØMGREN KOMPANI** | Norge | 10 ÅR | Festival
42+43 11+12 **JO STRØMGREN KOMPANI** | Mot Moskva | Cinemateket USF
42+43 11+12 **JO STRØMGREN KOMPANI** | Selskapet | Studio Bergen
42+43 14+15 **JO STRØMGREN KOMPANI** | Departementet | Studio Bergen
42+43 16 **JO STRØMGREN KOMPANI** | A Dance Tribute to the Art of Football | Studio Bergen
48+49 10 **PRØVEROMMET** | Det Akademiske Kvarter – NG2
44+45 22+23 **YOUNG JEAN LEE** | USA | Songs of the Dragons Flying to Heaven | Studio Bergen
48+49 24 **PRØVEROMMET** | Kafé Knøderen

DESEMBER
46+47 02 **JUBILEUMSFEST BIT TEATERGARASJEN** | Lansering av boken **25** | Landmark
48+49 08 **PRØVEROMMET** | Garage

NYE TEATERGARASJEN 2012

SOMMEREN 2008 FLYTTET VI UT FRA ARENAEN TEATERGARASJEN I NØSTEGATEN. I LØPET AV HØSTEN BLIR DET GAMLE TREVARELAGERET JEVNET MED JORDEN OG BIT TEATERGARASJEN ER DERMED MIDLERTIDIG PÅ FLYTTEFOT.

De neste fire årene frister en nomadisk tilværelse der vi har administrativ base i Strandgaten 205 mens all kunstproduksjon skal finne sted rundt om på byens ulike scener (Studio Bergen, Studio USF m.fl.). I 2012 inntar vi den helt nye Teatergarasjen som er plassert i Nøstegaten blant andre nye bygg, sjarmerende smau og en helt glimrende sjøfront med promenade og rekreasjonsmuligheter. Vi ser allerede fram til varme kvelder på "teaterbyggen" med utsikt til byfjorden og en synkende sol over Askøy! Innen dette er en realitet skal Neumann Invest AS prosjektere og bygge en ny bydel, og vi skal bidra til at et nytt teaterbygg realiseres. Det er nesten unødvendig å understreke at vi går spennende tider i møte.

NB! VI OPPDATERER DERE PÅ DET SOM SKJER I NØSTEGATEN.
SE FLERE BILDER PÅ WWW.BIT-TEATERGARASJEN.NO
Mer informasjon om høstens arenaer på side 54-55



06

FRA FORESTILLINGEN **JO STRÖMGREN KOMPANI** | DEPARTEMENTET | FOTO: KNUT BRY



FRA FORESTILLINGEN **MARGRÉT SARA GUDJÓNSDÓTTIR & KNUT BERGER** | DEAD MEAT

07

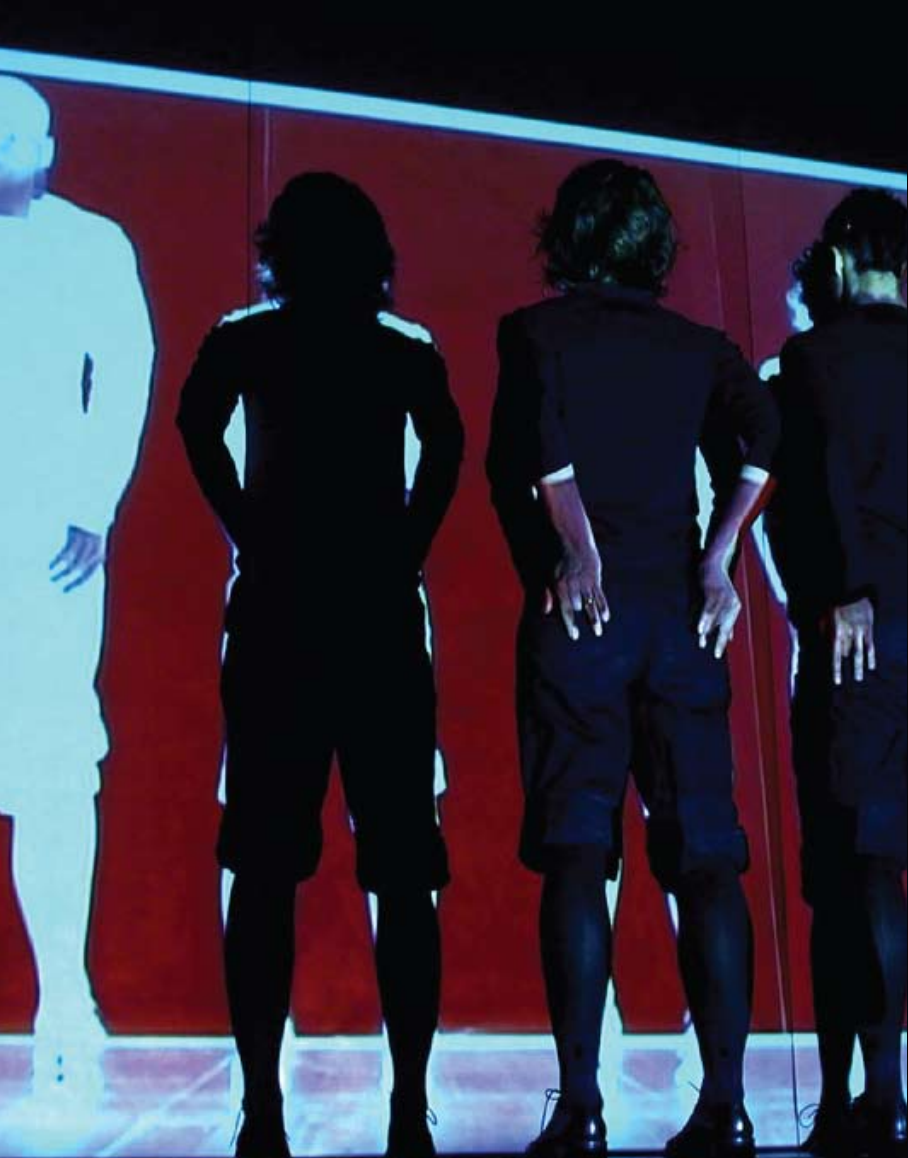




Foto: Andrew Wale

SOME PEOPLE I KNOW NORGE | ENGLAND KANSKJE ALLER HELST DER

HAUSTENS SESONGÅPNING ER EI URPREMIÈRE AV DET SJELDNE SLAGET. KATRINE LUNDE OG ANDREW WALE HAR TEKE TIL SEG OLAV H HAUGE SIN POESI OG GJORT TEATER UT AV DET. HAUGES DIKT VERT INNLEMMA I SKODESPELET KANSKJE ALLER HELST DER AV RAGNAR HOVLAND.

28+29+31 AUGUST KL 19.00 | 30 AUGUST KL 19.00 OG 21.30
TEATER | STUDIO BERGEN | KR 170,- 130,- 100,- | 75 MINUTTER

Ei kvinne gjer ei reise over havet for å konfrontera skuggane frå barndomen i eit nytt medrivande skodespel av Ragnar Hovland, med original musikk av Sigbjørn Apeland, og med dei eineståande dikta til Olav H. Hauge innlemma i teksten.

Kanskje aller helst der viser oss at minnet er skjørt. Utryggleikens frø, planta i heimleg jord, kan bera bitter frukt mange år seinare og langt, langt borte.

Manus: Ragnar Hovland | **Dikt:** Olav H. Hauge | **Musikk:** Sigbjørn Apeland | **Regi:** Andrew Wale | **Idé:** Katrine Lunde **Medverkande:** Yngve Seterås, Katrine Lunde, Yvonne Øyen | **Scenografi:** Nicky Shaw | **Lysdesign:** Pia Virolainen | **Lyddesign:** John Hegre.

A woman journeys across the sea to confront the ghosts of her childhood in a haunting new play by Ragnar Hovland. With original music by Sigbjørn Apeland and incorporating the extraordinary poetry of Olav H Hauge. *Kanskje Aller Helst Der* [Perhaps There More Than Anywhere] examines the frailty of memory and how the seeds of our insecurities can be planted in one place yet come to bare bitter fruit many years later and many miles away.

Prosjektet er støtta av Hauge-Tveitt 08, Bergen Kommune, Hordaland Fylkeskommune, Bergens Tidende, Sparebank1 Hardanger og Fond For Utøvende Kunstnere. Framsyninga er co-produsert av BIT Teatergarasjen.

MØT KUNSTNEREN! 29.AUGUST etter forestillinga blir det eit møte med kompaniet og regissør Andrew Wale. Samtalen vil vere på engelsk og vert leia av Kristoffer Jul-Larsen, prosjektmedarbeider Hauge-Tveitt jubileet, litteraturviter og skribent.



Foto: Nada Zgank

BUELENS PAULINA | BELGIA ENDLESS MEDICATION

ENDLESS MEDICATION HANDLER OM ROSA. ROSA GRÅTER ALDRI. HUN BÆRER BLOMSTERKRANSER MED SPIKER OG PLUKKER PLASTIKKBLOMSTER PÅ KIRKEGÅRDER. ROSA VIL BLI FAKIR. EN DAG BESØKER GUD HENNE, OG FORTELLER HENNE AT DEN NYE MESSIAS VOKSER I INNVOLLENE HENNES.

13+14 SEPTEMBER | KL 19.00 | TEATER
STUDIO USF | KR 170,- 130,- 100,- | 55 MINUTTER

Denne kritikerroste teaterhiten fikk sitt gjennombrudd etter KunstenFESTIVALdesArts i 2003 og har etter hvert turnert store deler av Europa. Forestillingen er en kombinasjon av burlesk religions satire og underholdende harselas over graviditetshysteri i det rike vesten. Den kan også lese som en kritikk av et samfunn der kvinner ikke blir sett på som vellykkede dersom de ikke kan eller vil få barn.

Forestillingen er skrevet og regissert av Marijs Boulogne. På scenen møter vi Boulogne og en av flamsk teaters mest brukte skuespillere, Sara De Bosschere. *Endless Medication* er et mini-variete-teater med gode skuespillere, bygd på en god tekst og fargelagt med noe så eksotisk som trekkspillmusikk. Det en verden som vakler mellom delirium og virkelighet, mellom blasfemi og ekstase. Det er to kvinners univers, som søker sitt eget språk, sine egne hallusinasjoner og sin egen virkelighet.

Endless Medication is a mini variety-theatre coloured with accordion music, a world that falters resolutely between delirium and reality, between blasphemy and ecstasy. It is the universe of two women, in search of their own language, their own hallucinations and their own reality.

WWW.BUELENSPAULINA.ORG

Forestillingen presenteres i samarbeid med Nettverk for Scenekunst med støtte fra Kulturdepartementet.



HER

A SMITH | ENGLAND | NORGE INNVANDRER

INNVANDRER ER EN PERFORMANCE OM BEVEGELSE OG OM HVA SOM SKJER MED EN PERSON SOM FLYTTER FRA ET LAND TIL ET ANNET. DET ER EN HISTORIE OM IDENTITET, FOLK OG KOMMUNIKASJON.

27 SEPTEMBER | KL 13.00 OG KL 15.00 | TEATER
BERGEN OFFENTLIG BIBLIOTEK | KR 100,- | 45 MINUTTER

Hva opplevde engelskmannen Andy Smith da han flyttet til Norge? Hvordan føles det å være en av de omlag 460 000 menneskene i Norge som vi kaller innvandrere? Smith forteller om de små, hverdagslige tingene som når han skal åpne bankkonto, få seg lånekort på biblioteket og hvor vanskelig det kan være å kjøpe en bolle. Formatet er lite, eksklusivt og sjarmerende og er noe av det du ikke bør gå glipp av denne høsten.

a smith er arbeidsnavn for Andy Smith. Han er en britisk teater- og performancekunstner som nå er bosatt i Norge. Han har de siste seks årene jobbet med og kombinert ulike metoder og stiler innen performance, teater, visuell kunst og tekst. Han har laget soloverk for teater, gallerier, gata, internett og klasserom.

Innvandr is a work about migration from one country to another. It is a performance that tells the story of some of the things that have happened to a smith since he moved from England to Norway in May 2006. *Innvandr* attempts to address some of the issues of migration from a personal perspective. What happens? And how does it feel when we move from one place to another, from one language to another, one culture to another.

WWW.ASMITHONTHEINTERNET.COM

Forestillingen presenteres i samarbeid med Sparebanken Vest, Norsk Vasskraft- og Industrimuseum og Bergen Offentlige Bibliotek og er støttet av Norsk Kulturfond - Kunstløftet og Den Kulturelle Skolesekken.



Foto: Lisa Whiteman

RADIOHOLE | USA

FLUKE

FRA ANDRE SIDEN AV ATLANTERHAVET, OFF-OFF-OFF BROADWAY, NÆRMERE BESTEMT BROOKLYN, NEW YORK, KOMMER KULTTEATERENSEMBLET RADIOHOLE. I BAGASJEN HAR DE TATT MED SEG MOBY DICK, EN LITTERÆR KLASSIKER OMGJORT TIL DEN RARESTEN MENNESKESKAPTE HISTORIEN NOENSINNE.

9+10+11 OKTOBER | KL 19.00 | TEATER
STUDIO USF | KR 170,- 130,- 100,- | 60 MINUTTER

Dette er pønkerabulistene Radiohole i storform, som med elementer av ekstase, galskap og skarpt vidd gir oss sin parafrase over den vanskelige klassikeren. *Fluke* er et forsøk på å samle havet i ett show, noe de er farlig nær ved å klare.

Radiohole besøkte BIT Teatergarasjen i 2005 med forestillingen *Radiohole is my name*. Radiohole ble stiftet i 1998 av Erin Douglass, Eric Dyer, Maggie Hoffman og Scott Halverson Gillette. Ti år og 9 forestillinger senere er de anerkjent som en sentral drivkraft innenfor det nye amerikansk teateret.

FLUKE IS A BUDWEISER-FUELED RIFF ON MOBY DICK

Of course it's impossible to contain the ocean in one show, but Radiohole comes very near to doing just that! Created with PEEK-A-BOO® technology, *Fluke* is the strangest tale ever conceived by man. Out-leaping the maddest imaginings, out-thrilling the wildest thrills, Radiohole sounds the depths revealing the Myriad Mysteries and ushering in the Oceanic Times.

WWW.RADIOHOLE.COM

Forestillingen presenteres i samarbeid med BergArt 2008, Sparebanken Vest og TOU Scene i Stavanger og med tilskudd til internasjonal kunst- og kulturutveksling fra Bergen kommune.

MEET RADIOHOLE! 8. OKTOBER KL 19.15 I LOGEN BAR

Møt kompaniet før Bergenspremièren på Fluke. Møtet arrangeres av Studentersamfunnet i Bergen i samarbeid med BIT Teatergarasjen og BergArt 2008. Pris: 20,- kroner for medlemmer i Studentersamfunnet, 50,- for medlemskap og møte.

AGENDA OKTOBERDANS 2008

22 OKTOBER - 01 NOVEMBER

ONSDAG 15 OKTOBER

KL 19.15

MØTE HOS STUDENTERSAMFUNNET | DANS TIL FOLKET | Fiksdal/Lie

LØRDAG 18 OKTOBER - SØNDAG 16 NOVEMBER

NOT STAGE(D) | fotoutstilling av Yaniv Cohen

ONSDAG 22 OKTOBER

KL 15.00-18.00

KL 21.00

DANS TIL FOLKET | REBEKKA/HUY

ERNA OMARSDÓTTIR & LIEVEN DOUSSELAERE | Island/Belgia | The Talking Tree og
MARGRÉT SARA GUDJÓNSDÓTTIR & KNUT BERGER | Island/Tyskland | DEAD MEAT

TORS DAG 23 OKTOBER

KL 09.30

KL 13.00

KL 15.00-18.00

KL 19.00

KL 21.00

WORKSHOP FOR DANSERE

SEMINAR | foredrag av Tang Fu Kuen

DANS TIL FOLKET | REBEKKA/HUY

BADCO | Kroatia | Memories Are Made Of This...

MARGRÉT SARA GUDJÓNSDÓTTIR & KNUT BERGER | Island/Tyskland | DEAD MEAT og
ERNA OMARSDÓTTIR & LIEVEN DOUSSELAERE | Island/Belgia | The Talking Tree

FREDAG 24 OKTOBER

KL 09.30

KL 11.00-15.00

KL 15.00-18.00

KL 15.30

KL 19.00

KL 21.00

WORKSHOP FOR DANSERE

TWO IN ONE – en duett-workshop med Keren Levi & Ugo Dehaes

DANS TIL FOLKET | REBEKKA/HUY

SEMINAR | foredrag av Goran Sergej Pristaš, Ivana Ivković og Tomislav Medak

KEREN LEVI & UGO DEHAES | Israel/Nederland/Belgia | Couple-like

BADCO | Kroatia | Memories Are Made Of This...

+ **MØT KUNSTNEREN!** etter forestilling

LØRDAG 25 OKTOBER

KL 11.00

KL 15.00-18.00

KL 19.00

KL 21.00

WORKSHOP FOR DANSERE

DANS TIL FOLKET | REBEKKA/HUY

KEREN LEVI & UGO DEHAES | Israel/Nederland/Belgia | Couple-like

MEG STUART & PHILIPP GEHMACHER | USA/Østerrike | MAYBE FOREVER

+ **MØT KUNSTNEREN!** etter forestilling

SØNDAG 26 OKTOBER

KL 11.00

KL 15.00-18.00

KL 21.00

WORKSHOP FOR DANSERE

DANS TIL FOLKET | REBEKKA/HUY

MEG STUART & PHILIPP GEHMACHER | USA/Østerrike | MAYBE FOREVER

MÅNDAG 27 OKTOBER

KL 09.30

KL 15.00-18.00

KL 20.00

WORKSHOP FOR DANSERE

DANS TIL FOLKET | REBEKKA/HUY

PRØVEROMMET Dans

TIRSDAG 28 OKTOBER

KL 19.00

JONATHAN BURROWS & MATTEO FARGION | England/Italia

The Quiet Dance og Speaking Dance

DANS TIL FOLKET | REBEKKA/HUY

PLIRE MULTI DANCE | Norge | ArthroPod

KL 15.00-18.00

KL 21.00

ONSDAG 29 OKTOBER

KL 12.00 OG KL 19.00

KL 14.30 OG KL 16.00

KL 15.00-18.00

KL 21.00

PLIRE MULTI DANCE | Norge | ArthroPod

DANS TIL FOLKET | Hege Haagenrud | this person

DANS TIL FOLKET | REBEKKA/HUY

KENNETH FLAK | Norge | Of Gods And Driftwood

+ **MØT KUNSTNEREN!** etter forestilling

TORS DAG 30 OKTOBER

KL 14.00

KL 14.30 OG KL 16.00

KL 15.00-18.00

KL 17.00

KL 12.00 OG KL 21.00

DANS TIL FOLKET | Fiksdal/Lie | Presenting

DANS TIL FOLKET | Hege Haagenrud | this person

DANS TIL FOLKET | REBEKKA/HUY

DANS TIL FOLKET | Linda Birkedal/Molitrux Scenekunst | Pattern of change

KENNETH FLAK | Norge | Of Gods And Driftwood

FREDAG 31 OKTOBER

KL 13.00

KL 12.00, 13.00, 14.00

KL 14.30 OG KL 16.00

KL 15.00-18.00

KL 17.00

KL 19.00

SEMINAR | foredrag av Solveig Gade | Kunst, sted og offentlighet

DANS TIL FOLKET | Fiksdal/Lie | Presenting

DANS TIL FOLKET | Hege Haagenrud Norge | this person

DANS TIL FOLKET | REBEKKA/HUY

DANS TIL FOLKET | Linda Birkedal/Molitrux Scenekunst | Pattern of change

DEEPBLUE | Belgia/Norge | you are here | + **MØT KUNSTNEREN!** etter forestilling

LØRDAG 01 NOVEMBER

KL 11.00

KL 12.00, 13.00, 14.00

KL 13.00

KL 15.00-18.00

KL 19.00

KL 21.00

DANS TIL FOLKET | Linda Birkedal/Molitrux Scenekunst | Pattern of change

DANS TIL FOLKET | Fiksdal/Lie | Presenting

SEMINAR | foredrag av Hannah Hurtzig | On Experts, Non-Knowledge and the Buzzing of the Archive

DANS TIL FOLKET | REBEKKA/HUY

DEEPBLUE | Belgia/Norge | you are here

CARTE BLANCHE/ALAN ØYEN | Norge | Before long

UTDELING AV SPAREBANKEN VEST SIN OKTOBERDANSPRIS OG AVSLUTNINGSFEST

LES MER PÅ WWW.OKTOBERDANS.NO

Med forbehold om endringer



22+23 OKTOBER | KL 21.00 | DANS
STUDIO BERGEN | KR 250,- 170,- 150,- | 40 MINUTTER

MARGRÉT SARA GUDJÓNSDÓTTIR & KNUT BERGER | ISLAND | TYSKLAND **DEAD MEAT** FORESTILLINGEN SPILLES SAMMEN MED *THE TALKING TREE*

DEAD MEAT ER EN MAKTKAMP. TITTELEN REFLEKTERER OVER BEGREPET PERSONLIGHET, OG HVOR AKTUELL DEN ER I EN VERDEN VI BLIR PRE-PROGRAMMERT INN I OG NØYE TRENT UT AV. *DEAD MEAT* ER ET SPILL HVOR DET STRIDES VED ROLLER, TITLER OG STEREOTYPER. MARGRÉT SARA GUDJÓNSDÓTTIR OG KNUT BERGER BRYNER SEG PÅ KOMMUNIKASJONEN MELLOM KJØNNENE. KAMPEN OM EGEN EKSTISTENS OG OVERTAKET. HVEM BESTEMMER?

Duoen Gudjónsdóttir/Berger tar tekst, godt skuespill og kraftfull koreografi i bruk og rører blant annet ved problemstillinger som kvinneundertrykkelse og et individs kamp mot en rådende makt. Forestillingen reflekterer bekymringene og desperasjonen vi bærer med oss etter at vi tar disse konfrontasjonene, hvor vi som individer settes på plass uten noen fluktrute klar. DON'T HATE THE PLAYER, HATE THE GAME.

The title of the piece *Dead Meat*, implicates our wondering about the actuality of the personality, about preprogrammed bodies and minds at birth, later on in "their" lives becoming trained grown ups, taking on the face of its authorities. The piece reflects the frustrations and anxiety we carry with us due to the confrontation with these fundamental issues, being boxed up individuals with no way out. DON'T HATE THE PLAYER, HATE THE GAME.

Forestillingen presenteres med støtte fra Norsk Kulturfond.



22+23 OKTOBER | KL 21.00 | DANS
STUDIO BERGEN | KR 250,- 170,- 150,- | 65 MINUTTER

ERNA OMARSDÓTTIR & LIEVEN DOUSSELAERE | ISLAND | BELGIA **THE TALKING TREE** FORESTILLINGEN SPILLES SAMMEN MED *DEAD MEAT*

THE TALKING TREE FORMIDLER MYTER, UNDERLIGE HISTORIER OM MORSOMME OG TRISTE VESENER, OM KJÆRLIGHET OG HAT, GRÅDIGHET, MAKTT OG DØD. DET ER EN SURREALISTISK SAGA OM ET TRE SOM TRØR DET SITTER INNE MED ALLE SVAR. TREET FORFØLGES AV EN SANG, ET ALVORSFYLT UENDELIG TEMA HVOR BEGYNNELSE OG SLUTT MØTES.

The talking tree er livets og velstandens tre. Det er halvt menneske, halvt tre og fant sin inkarnasjon i Erna Omarsdóttir i 2006. Anledningen var Mozarts 250 årsdag i Salzburg og en improvisasjonsevent i regi av Meg Stuart. I fortsettelsen, mens hun arbeidet med kunstkollektivet Poni og forestillingen *Poni Project 2*, utviklet Omarsdóttir det snakkende treet i samarbeid med den belgiske komponisten og Poni-medlemmet Lieven Dousselaere. Erna Omarsdóttir er en av Islands mest spennende sceneartister. Hun er utdannet fra P.A.R.T.S. og har tidligere gjestet festivalen Oktoberdans 2006 med *The Mysteries of Love*, kanskje den sterkeste danseforestillingen i Bergen det året og sist sammen med Lieven Dousselaere og kunstkollektivet Poni under teaterfestivalen METEOR 2007.

The talking tree is over 3000 years old. Partly human, the tree thinks it can see into the future and answer all questions. It sings, it dances; telling tales of weird and sad creatures in unknown territories. Along with the talking tree comes a melody, behaving almost like a slave to the tree. Together, the tree and the melody travel around the world, as if on a mission; telling stories that just might change it.

WWW.ERNAOMARSDOTTIR.COM

Forestillingen presenteres med støtte fra Norsk Kulturfond og Kulturkontakt Nord.



23 OKTOBER KL 19.00 | 24 OKTOBER KL 21.00 | DANS
RØKERIET USF | KR 170,- 130,- 100,- | 90 MINUTTER

BADCO. | KROATIA MEMORIES ARE MADE OF THIS...

MENS KROATISKE BADCO. HAR HENTET TITTELEN TIL SIN SISTE FORESTILLING FRA EN DEAN MARTIN KLASSIKER, LODDER DE TEMATISK NOE DYPERE, MOT HUKOMMELSSENS KARAKTER OG MINNETS FUNKSJON. *MEMORIES ARE MADE OF THIS* ER ET PROSJEKT SOM BILLEDIG TALT NAVIGERER I MINNETS KOMPLEKSE LANDSKAP. DE NÆRMER SEG TEMAET VED Å SE PÅ DE INDRE PROSESSENE, SOM DET Å GLEMME OG ET MENNESKES EMOSJONELLE FORBRUK. HVORDAN KARTLEGGES DE ØYEBLIKKE NE OG OMRÅDENE SOM HAR BLITT EVAKUERT FRA MINNET, ELLER SOM ALDRI VAR DER?

Forestillingen legger frem et slags kaleidoskopisk utsnitt, filtrert gjennom F. Scott Fitzgeralds historie "The Crack-Up" og hvor pikslene består av filmatisk materiale, live video så vel som rester av dans og dets romlige strukturer. BADCO. sitt prosjekt fungerer som en notatblokk, med notater som representerer stikkord fra hendelser som er forbi og souvenirer fra tidligere tider. Notatblokken ligger åpen og klar for alle mulige nye fortolkninger. BADCO. er et Zagreb-basert scenekunstgruppe med en kjerne som består av Pravdan Devlahovic, Ivana Ivković, Ana Kreitmeyer, Tomislav Medak, Goran Sergej Pristaš, Nikolina Pristaš og Zrinka Užbinec. I 2002 stiftet vi bekjentskap med kompaniet som da gjestet Øktoberdans med forestillingene 2 og solo me som ble strålende mottatt av både kritikere og publikum.

The performance is a kind of kaleidoscopic dérive through the fragmented textual tissue of F. Scott Fitzgerald's story "The Crack-Up", components of films dealing with memories, traces of dance materials and its spatial structures, and distorted real-time video material. All put together so as to create a complex network of performance elements combined in such a way to allow ambiguous readings, interpretational short-circuits and crack-ups in one's ability to deduce a coherent linear whole out of things presented.

WWW.BADCO.HR

Forestillingen presenteres med støtte fra Norsk Kulturfond og SEAS.

22 MØT KUNSTNEREN! FREDAG 24. OKTOBER etter BADCO. | Kroatia | Memories Are Made Of This...
Samtalen ledes av danseskritiker og skribent Melanie Fieldseth.



25+26 OKTOBER | KL 21.00 | DANS
STUDIO BERGEN | KR 250,- 170,- 150,- | 80 MINUTTER

MEG STUART & PHILIPP GEHMACHER USA | ØSTERRIKE **MAYBE FOREVER**

AMERIKANSKE MEG STUART HAR MED SITT DANSEKOMPANI DAMAGED GOODS, LENGE REPRESENTERT DET YPPERSTE AV INTERNASJONAL SAMTIDSDANS. ØSTERRISKE PHILIPP GEHMACHER REPRESENTERER EN NY GENERASJON KOREOGRAFER OG DANSERE SOM MANGE HAR BLITT INFLUERT AV STUART. SAMMEN BRINGER DE HVERT SITT STERKE UTTRYKK TIL EN EMOSJONELL DUETT, UNDERBYGGET AV MUSIKKEN SOM BLIR FREMFØRT LIVE PÅ SCENEN.

I motsetning til Stuarts tidligere verk, framstår *Maybe Forever* som noe så enkelt som en fortelling om tapt kjærlighet. Det narrative drives framover i en montasje av tilbakeblikk, et virkemiddel man ofte ser i filmer for å kunne dvele rundt det som allerede har funnet sted. Men i motsetning til filmen er det bevegelsene og ikke replikkene eller dramaturgien som står i fokus.

De små gestikulasjonene og de intrikate bevegelsene viser en fascinasjon, som Stuart lenge har hatt, for hvordan kroppen i seg selv gestalter et indre emosjonelt nærvær. De to danserne gir oss en vakker fortolkning av kjærlighetens ulike faser, der de gang på gang søker trøst i en låt, fremført av Niko Hafkenscheld, som gjenskaper de følelsene som en gang var ekte.

Last year Philipp Gehmacher and Meg Stuart spent five days together in a dance studio. The result of these five days of improvisation-based dialogue was shown to a small audience. Those who saw it spoke of 'an enchanting chemistry between these two dancer-choreographers'. The 'conversation' yielded so much mutual recognition that there was a pressing need to continue it. Enjoy the result at Øktoberdans 2008.

WWW.DAMAGEDGOODS.BE

Forestillingen presenteres med støtte fra Norsk Kulturfond

MØT KUNSTNEREN! LØRDAG 25. OKTOBER etter Meg Stuart & Philipp Gehmacher | USA/Østerrike | **MAYBE FOREVER** | Samtalen ledes av Sven Åge Birkeland fra BIT Teatergarasjen.



Foto: Giannina Urmeneta Ottiker

24+25 OKTOBER | KL 19.00 | DANS
STUDIO USF | KR 170,- 130,- 100,- | 50 MINUTTER

KEREN LEVI & UGO DEHAES ISRAEL | NEDERLAND | BELGIA COUPLE-LIKE

...THE STRONGEST STORY IS STILL THE STORY OF TWO LOVERS. IT HAS BEEN TOLD BEFORE, BUT SELDOM SO BREATHTAKING AS KEREN LEVI AND UGO DEHAES DO. BARELY ANY MUSIC, JUST THE RHYTHM OF REACHING HANDS, SOMETIMES ACCENTUATED BY A PASSIONATE MOAN. THAT'S ALL THEIR CHOREOGRAPHY NEEDED.
- magazine Theatermaker

I'M STICKING WITH YOU 'CAUSE I'M MADE OUT OF GLUE - Lou Reed

I arbeidet med forestillingen *couple-like* ble Keren Levi og Ugo Dehaes konfrontert med ubehaget ved å ikke kjenne hverandre i det som kan karakteriseres som et svært fysisk dansestykke. Duetten er et lite prakt eksempelpå kontaktimprovisasjon, hvor to kropper utforsker ren fysisk interaksjon og endring i energitilstander. Det dveles aldri ved disse øyeblikkene, men i øynene til betrakteren vokser det frem korte vakre øyeblikk av intimitet som er intet mindre enn fengselsende. *Couple-like* er en reise hvor to kropper streber mot å bli en. Det er en historie om to fremmede som møtes om og om igjen og om Keren og Ugo som møter hverandre og stadig minnes på hva den andre ikke er. En fantastisk jordnær og følsom forestilling som det er verdt å få med seg.

Couple-like is a journey of two people searching to be 'as one', of two strangers that are trying to meet over and over again and of Ugo and Keren facing each other, observing in the other what each of them is not.

Forestillingen presenteres med støtte fra Norsk Kulturfond og Den Nederlandske Ambassade.



Foto: Alastair Muir

28 OKTOBER | KL 19.00 | DANS
STUDIO BERGEN | KR 170,- 130,- 100,- | 90 MINUTTER

JONATHAN BURROWS & MATTEO FARGION ENGLAND | ITALIA THE QUIET DANCE | SPEAKING DANCE

KOREOGRAF OG DANSER JONATHAN BURROWS OG KOMPONIST MATTEO FARGION HAR OPPNÅDD INTERNASJONAL ANERKJENNELSE FOR SINE INTELLIGENTE, HUMORISTISKE OG UNIKT MUSIKALSKE FORESTILLINGER.

The Quiet Dance/Speaking Dance er to forestillinger som viser forholdet mellom musikk og dans fra ulike perspektiver. De to danserne produserer en slags koreografisk komedie, der subtile endringer, improvisasjon og brudd på konvensjoner bryter gjennom og skaper et nytt formspråk. Publikum kastes mellom noe som ligner et dansemaraton, hvor de to danserne veksler mellom små gestikulasjoner, raske trinnsekvenser og stille intensitet av kommunikasjon mellom danserne selv, og mellom danserne og publikum. Alt dette blandes med tidvis cappella av ord og lyder, samt en liten dose italiensk folkesang og fuglekviser.

Siden 2002 har duoen fremført 144 forestillinger i hele 36 land, inkludert Norge. I 2004 gjestet de Oktoberdans med forestillingen *Both Sitting Duet*, første del av triologien som de også vant den anerkjente "Bessie"-prisen for, under New York Dance & Performance Award.

Jonathan Burrows' and Matteo Fargion's work is a gentle exploration into how the relationship between music and dance is perceived, and the fragile but permeable boundaries between the two worlds. It is a formal but humorous meditation on the nature of communication, and the relationship between the two performers and with the audience.

Forestillingen presenteres med støtte fra Norsk Kulturfond.



28 OKTOBER KL 19.00 | 29 OKTOBER KL 21.00 | DANS
STUDIO USF | KR 170,- 130,- 100,- | 60 MINUTTER

PLIRE MULTI DANCE | NORGE

ARTHROPOD

ET KJAPT SØK PÅ ARTHROPOD I WIKIPEDIA KAN SKREMME NOEN OG ENHVER. ER DU EN AV DE SOM FIKK MED SEG FILMEN ARACHNOPHOBIA FRA BEGYNNELSEN AV 90-TALLET, ELLER UFRIVILLIG HAR KVESTET ET HISSIG LITE FLERBENT VESEN SOM KRØP I HÅRET DIKT EN GANG?

Arthropod er en fellesbetegnelse på vesener i dyreriket som har flere ben enn det veldig mange av oss liker og Plire Multi Dance gir oss en danseforestilling som bevisst utnytter våre assosiasjoner til disse vesenene, edderkopper og andre insekter. *ArthroPod* er en danseforestilling inspirert av skrekkinnsjangeren, en kravlende form for grøsserdans som nervene våre ikke har noe godt av, men som utløser en skrekkblandet fryd du sent kvitter deg med.

Med denne forestillingen kombinerer en av norsk dans' fremadstormende koreografer dans, musikk og film i et tett sammenvevd uttrykk. Koreograf Tharan Revfem har med kompaniet orientert seg på tvers av sjangrene og funnet sterke samarbeidspartnere i musikerne Martin Horntveth og Jenny Hval og filmskaperne Tundra Group.

ArthroPod combines dance, music and film in one interwoven expression. The initiator of this performance is the choreographer Tharan Revfem, who, with her Plire Multi Dance company, works together with musicians Martin Horntveth and Jenny Hval, as well as the filmmakers Tundra Group. Inspired by the horror movies and with associations to arthropods such as spiders and other insects, Plire Multi Dance aims to create a horror show in dance.

26

WWW.PLIREMULTI.COM

Forestillingen presenteres med støtte fra Den Kulturelle Skolesekken



Foto: Tom Stone

29+30 OKTOBER | KL 21.00 | DANS
STUDIO BERGEN | KR 170,- 130,- 100,- | 55 MINUTTER

KENNETH FLAK | NORGE

OF GODS AND DRIFTWOOD

DANSEFORESTILLINGEN *OF GODS AND DRIFTWOOD* ER EN SAMTALE MED DE GAMLE GUDENE, EN SAMTALE MED TOR, ODIN OG LOKE. DETTE ER EN BRUTAL VIKINGKULTURS GUDER OG KOREOGRAF KENNETH FLAK SPØR HVORVIDT DE HAR NOE Å FORTELLE OSS I DAG. DEN NORRØNE MYTOLOGIEN ANERKJENNER I SANN MACHIAVELLISK ÅND AT DET VERKEN FINNES ABSOLUTT GODE ELLER ABSOLUTT ONDE HENSIKTER OG HANDLINGER. DET FINNES BARE MER ELLER MINDRE VELLYKKEDE STRATEGIER FOR Å OVERLEVE, ELLER NÅR DET IKKE LENGER ER MULIG, Å DØ MED STIL.

Arbeidet med forestillingen *Of Gods and Driftwood* har Flak samarbeidet med forfatteren Tor Åge Bringsværd, som blant annet har skrevet flere bøker med motiver fra den norrøne mytologien. Musikken spiller en betydelig rolle i forestillingen og er nyskrevet av den franske komponisten Yann Coppier. Kenneth Flak har en mangfoldig scenebakgrunn som strekker seg fra asiatiske kampsport til mime og moderne dans i tillegg til tradisjonelt teater. Flak er aktiv som danser, lærer, regissør, koreograf og komponist i store deler av verden og har spilt forestillinger flere steder i Europa, USA og India. I 2007 fikk han den "Bessie"-prisen, under New York Dance and Performance Award, for sin talking av Andre Gingras' *CYP17*.

The Norwegian choreographer Kenneth Flak enters a conversation with the ancient Nordic gods, the gods of a brutal viking era. Can we learn anything from them? Can they tell us something about today's world? *Of Gods and Driftwood* is the result of a collaboration between Flak and the Norwegian author Tor Åge Bringsværd.

WWW.KENNETHFLAK.COM

Forestillingen presenteres med støtte fra Den Kulturelle Skolesekken

MØT KUNSTNEREN! ONSDAG 29.OKTOBER etter Kenneth Flak | Norge | *Of Gods And Driftwood*
Samtalen ledes av danse- og teaterviter Anette Sture Iversen.

27

現在位置

You Are Here

31 OKTOBER + 01 NOVEMBER | KL 19.00 | DANS
STUDIO USF | KR 170,- 130,- 100,- | 75 MINUTTER

DEEP BLUE | BELGIA | NORGE

YOU ARE HERE

YOU ARE HERE BYGGER PÅ DEN FAKTISKE FYSISKE Plassen DU INNTAR I ET TEATER, PÅ ALLE MULIGE TILSTANDER DU KAN HAVNE I OM DU BARE LAR DEM TRE FREM. ET TEATERROM INNEHOLDER ALLE TENKELIGE MULIGHETER. NOEN HAR ALLEREDE BLITT TIL, ANDRE VIL BLI TIL I FREMTIDEN OG NOEN EKISTERER BARE SOM IDÉER ELLER KONSEPTER OG KOMMER ALDRI TIL Å FÅ LIV. HVORDAN KAN VI LAGRE DISSE MULIGHETENE?

deepblue sidestiller teateret med et arkiv. Et arkiv som har som oppgave å ta vare på og beskytte idéer, kunnskap og rester fra andre verdener og tider. *You are here* refererer til den fysiske plasseringen i teateret og publikum inviteres til å konsultere dette stedet hvor latente tilstander og mulige verdener avdekkes. *You are here* er en varm, intelligent og svært underholdende forestilling fra et kompani i storform.

A theatre space contains all imaginable possibilities. Some have been executed in the past, some will happen in the future and some will only exist as an idea or a concept, never to come to live. How can we store all these possibilities? deepblue compares the theatre space to an archive. An archive functions as a place where concepts, knowledge and remains of other worlds and times are being safeguarded. *you are here* refers to your actual physical location in the theatre. and it will place you in possible worlds ready to unfold before your eyes.

WWW.DEEPBLUE.BE

MØT KUNSTNEREN! LØRDAG 31.OKTOBER etter deepblue | Belgia/Norge | you are here
Samtalen ledes av danser og koreograf Veronica May Lykke Robbles Thorseth.



Foto: David Zadiq

01 NOVEMBER | KL 21.00 | DANS
STUDIO BERGEN | KR 170,- 130,- 100,-

CARTE BLANCHE | ALAN ØYEN | NORGE

BEFORE LONG

AVSKJEDSFORSTILLING MED THERESE SKAUGE.

THERESE SKAUGE BLE ANSATT I NYE CARTE BLANCHE I 1990 OG HAR SIDEN VÆRT EN AV KOMPANIETS MEST SENTRALE DANSERE.

Gjennom arbeid med en rekke fremstående koreografer har hun i disse årene utviklet seg til en stor dansekunstner, blant annet er hun belønnet med Kritikerprisen i 2004 for sin dans i Ina Christel Johannessens *I lie, I speak*. Når hun nå trer tilbake etter 18 år som danser, ønsker Carte Blanche å feire hennes karriere med en egen avskjedsforestilling i regi av Alan Lucien Øyen.

Therese Skauge joined Carte Blanche in 1990 and has become one of the company's most prominent dancers. Having worked with many of the leading choreographers of our time, Therese has developed her skills and talent. In 2004, Therese was awarded the Critics' award for her participation in Ina Christel Johannessens's *I lie, I speak*. Now that she steps down, Carte Blanche wish to celebrate her career with a farewell performance, *Before long* – a new creation by the Bergen choreographer, and former Carte Blanche dancer, Alan Lucien Øyen. Also participating in the piece is the Danish dancer Philip Schmidt, who is dancing for the first time for Carte Blanche.

WWW.CARTEBLANCHE.NO

Les mer om Carte Blanche høsten 2008 på side 50-51.



22 OKTOBER TIL 01 NOVEMBER
DANS TIL FOLKET | GRATIS

DANS TIL FOLKET

FIKSDAL | LIE + HEGE HAAGENRUD + REBEKKA | HUY
LINDA BIRKEDAL | MOLITRIX SCENEKUNST

DANS TIL FOLKET - ET DOGMEDANSPROSJEKT - ER ET LITE TILSLØRT FORSØK PÅ Å DELVIS KOPIERE DET GREPET *DOGME 95* LANSERTE UNDER FILMFESTIVALEN I CANNES I 1995 OG RETTE SØKELYSET MOT DEN I ORDETS RETTE FORSTAND FRIE OG IKKE-KOMMERSIELLE DANSEN I NORGE IDAG.

Dans Til Folket skal flytte fokus mot den gode fortellingen plassert i reell tid og på uventede steder ved å utfordre måten å tenke danseproduksjon på og vektlegge ulike, til tider uventede premisser rådende i kunstnernes møte med publikum. Koreografene og kompaniene Fiksdal/Lie, Hege Haagenrud, Linda Birkedal/Molitrix Scenekunst og Rebekka/Huy er invitert til prosjektet og har valgt seg sine arenaer i Bergen. Resultatet presenteres under Øktoberdans.

Som von Trier og Vinterberg fra *Dogme 95* understreket i Cannes vil også *Dans Til Folket* i Bergen i 2008 rette en mild og kreativ kritikk, være en motvekt, mot den kommersialisering og ensretting som finner sted i norsk dans idag hvor størrelsen på budsjett, teknisk anlegg og grad av effektmakeri ser ut til å få en stadig større og mer sentral plass på bekostning av innhold. Produksjonene skal rette seg mot et bredest mulig publikum og passe like godt for den avanserte publikummer som for den som ser dansekunst for første gang. Uavhengig av kjønn, alder, etnisk tilhørighet og økonomisk evne, *Dans Til Folket* skal møte folk flest!

Merk: Dette er ikke et nytt grep for BIT Teatergarasjen. Vår kanskje mest anerkjente koreograf idag, Ingun Bjørnsgaard, ble stilt overfor en om ikke identisk, så iallefall beslektet utfordring i begynnelsen av sin solo-karriere som koreograf, og dette relativt spreke forsøket resulterte i forestillingen *Olympia* på Den Nationale Scene i 1992. Resten er, som de vise sier, historie.

30

Prosjektet presenteres med støtte fra Norsk Kulturfond.



FIKSDAL | LIE | PRESENTING

30 OKT. KL 14.00 | 31 OKT.+ 01 NOV. KL 12.00 + 13.00 + 14.00
BERGEN MUSEUM - DE NATURHISTORISKE SAMLINGER | 30 MINUTTER

"VELKOMMEN TIL ÅPEN DAG I NATURHISTORISK MUSEUM HVOR VÅR VERTINNE LAURA P. VIL GI PUBLIKUM EN UFORGLEMMELIG GUIDET RUNDTUR GJENNOM BLODSTENKTE OMGIVELSER, UNDER FØLGENDE RESTRIKSJON: Snakk aldri med noen om hva du har sett. Vi får besøk av en helt spesiell gjest og Isbjørnen Knut vil holde foredraget "The owls are not what they seem" på aktivitetsrommet. Store og små ønskes velkommen til en dag hvor det ifølge vår sunske vertinne kommer til å gå forferdelig galt."

DANSERE: Caisa Strømmen Røstad som Britney Spears, Kristin Helgebostad som Laura Palmer og Martin Lervik som Isbjørnen Knut.



HEGE HAAGENRUD | THIS PERSON
29+30+31 OKTOBER | KL 14.30 OG
16.00 | PINGVINEN | CA 10 MIN.

Someone is getting excited. Somebody somewhere is shaking with excitement because something tremendous is going to happen to this person. This person has dressed for the occasion: this person has hoped and dreamed and now it is really happening and this person can hardly believe it. But believing is not an issue here, the time for faith and fantasy is over, it is really really happening. - Utdrag fra novellen this person av Miranda July.

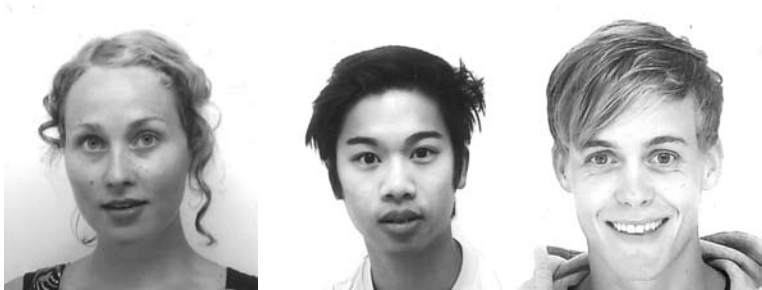
DANSER: Sigrid Hirsch Kopperdal | MUSIKK: Rebekka Karijord

31



LINDA BIRKEDAL | MOLITRIX SCENEKUNST | PATTERN OF CHANGE
30+31 OKTOBER KL 17.00 | 01 NOVEMBER KL 11.00
VED KULENE PÅ KORSKIRKEALMENNINGEN | CA 15 MINUTTER

Fra ethvert kaos oppstår systemer. Lekne, alvorlige eller med en hensikt.
DANSERE: Mari Flønes og Julie Ekornes



REBEKKA | HUY | **22 OKTOBER TIL 01 NOVEMBER**
KL 15.00 - 18.00 | KIOSKEN I TEATERGATEN

I TEATERGATEN I BERGEN STÅR EN NEDLAGT KIOSK. KIOSKEN HAR I SIN LEVETID FUNGERT SOM KOMMUNIKASJONSKANAL TIL BYENS INNBYGGERE – GJENNOM AVISER OG TIDSKRIFTER, PØLSER OG SJOKOLADE, TELEFONKIOSK OG EN TAXISENTRAL. Etter at kiosken ble lagt ned har den fungert som et sted for ulovlig plakattoppsetting og varslet byens innbyggere om alt fra konserter til boligsalg. Utenfor kiosken går folk flest forbi. På vei til jobb, til skolen, på teatret, på byen, eller på vei til butikken. Det er Oktoberdans i Bergen.

Rebekka /Huy vil hver dag mellom kl 15:00 og 18:00 i løpet av festivalen arbeide som håndverkere i den nedlagte Kiosken i Teatergaten. De leverer sin dans til folket - et helt hvitt bidrag i et ellers fargerikt år. Lavtlønnet håndverksarbeid utført av velutdannede mennesker. Dag for dag skal kioskens mangfold og innvendige historie endevendes, fjernes og danses.
MEDVIRKENDE: Rebekka Nystadbakk, Huy Le Vo og Magnus Myhr



18 OKTOBER TIL 16 NOVEMBER
GALLERI BOUHLOU

FOTOUTSTILLING | AV YANIV COHEN NOT STAGE(D)

MED SIN BILLESERIE *NOT STAGE(D)* SOM DOKUMENTERER DANSERE OG UTØVERE BAK SCENEN, SØKER YANIV COHEN SOM FOTOGRAF Å AVDEKKE, IKKE NØDVENDIGVIS GLAMOURENS BAKSIDE, MEN HELLER DEN MENNESKELIGE SKJØRHEITEN SOM BEFINNER SEG I DET UNIKE MILJØET UTØVERE LEVER I - BAK FORTEPPET.

Danserne på bildene er fra Norges nasjonale kompani for samtidsdans, Carte Blanche. At Cohen selv er danser i kompaniet, og har vært det i en årrekke, har gjort det mulig for ham som fotograf å opparbeide en tillit over tid hos danserne han fotograferer. Dette gir en sjelden nærhet til subjektet i bildene. Kan hende får Cohen som innvidd, fram bilder med en intimitet og avslappethet hos danserne som en besøkende fotograf ikke nødvendigvis ville oppnå.

LES MER PÅ WWW.OKTOBERDANS.NO / WWW.BIT-TEATERGARASJEN.NO

With his photo series *Not Stage(d)* documenting dancers and performers back stage, Yaniv Cohen seeks to unveil, not necessarily the rear side of glamour, but rather the human frailty that exist in the unique environment between dancers occupy – behind the scenes.

READ MORE AT WWW.OKTOBERDANS.NO / WWW.BIT-TEATERGARASJEN.NO



15 OKTOBER | KL 19.15 | LOGEN BAR

KR 20,- FOR MEDLEMMER I STUDENTERSAMFUNNET, KR 50,- FOR MEDLEMSKAP OG MØTE

DANS TIL FOLKET | ET MØTE MED FIKSDAL/LIE

FIKSDAL/LIE ER EN KONSTELLASJON BESTÅENDE AV KOREOGRAF INGRI MIDGAARD FIKSDAL OG TEKSTFORFATTER/REGISSØR MIRIAM PRESTØY LIE.

I januar presenterte BIT Teatergarasjen forestillingen *Pravda*, hvor BT's anmelder Melanie Fieldseth ba publikum se opp for dette friske pustet i norsk dans. Under årets Oktoberdans vil vi kunne oppleve Fiksdal/Lie under dogmedansprosjektet *Dans til Folket*, med en steds spesifikk forestilling på Bergen Museum- de Naturhistoriske samlinger, der de i kjent stil bruker/representerer virkelige karakterer som Laura Palmer, Britney Spears og isbjørnen Knut på scenen. Selv betegner de prosjektet som et psykologisk og lærerikt horrorshow.

Studentersamfunnet inviterer til en show-and-tell-aften med Fiksdal/Lie, hvor vi vil få servert audiovisuelle anekdoter fra både tidligere og kommende prosjekter.

[HTTP://SAMFUNNET.UIB.NO](http://samfunnet.uib.no)

ANDRE ARRANGEMENTER UNDER OKTOBERDANS 2008

NORDISK VIDEOTEQUE

22 OKTOBER TIL 01 NOVEMBER

UNDER OKTOBERDANS PRESENTERER ET STORT ANTALL NORDISKE DANSEKUNSTNERE/KOREOGRAFER OG KOMPANIER SINE PRODUKSJONER I VÅRT NORDISKE VIDEOTEQUE. VIDEOTEQUET INNGÅR SOM EN VIKTIG DEL AV FESTIVALEN OG VIL VÆRE TILGJENGELIG FOR PUBLIKUM, FESTIVALENS INTERNASJONAL PRESSE, PRODUSENTER OG KURATORER UNDER HELE OKTOBERDANS.

MØT KUNSTNEREN! | UNDER OKTOBERDANS

MØT KUNSTNEREN! ER UFORMELLE FORA OG ET MØTESTED OG DIALOG MELLOM KUNSTNERE OG PUBLIKUM ETTER BIT TEATERGARASJEN SINE FORESTILLINGER.

FREDAG 24. OKTOBER etter BADC0. | Kroatia | Memories Are Made Of This...
Samtalen ledes av dansekritiker og skribent Melanie Fieldseth.

LØRDAG 25. OKTOBER etter MEG STUART & PHILIPP GEHMACHER | USA/østerrike | MAYBE FOREVER
Samtalen ledes av Sven Åge Birkeland fra BIT Teatergarasjen.

ONSDAG 29. OKTOBER etter KENNETH FLAK | Norge | Of Gods And Driftwood
Samtalen ledes av danse- og teaterviter Anette Sture Iversen.

LØRDAG 31. OKTOBER etter DEEPBLUE | Belgia/Norge | you are here
Samtalen ledes av danser og koreograf Veronica May Lykke Robbles Thorseth.

MØT KUNSTNEREN! under Oktoberdans er i samarbeid med Bergen Dansesenter.

FESTIVALKAFÉ | KAFÉ KIPPERS - GEORGERNES VERFT 12

ÅPENT | KL 11.00 - 24.00 HVERDAGER | KL 12.00 - 24.00 LØR. OG SØN.

KAFÉ KIPPERS ER OFFISIELL FESTIVALKAFÉ FOR ÅRETS OKTOBERDANS. KIPPERS ER SPESIELT I SOMMER- MÅNEDENE ET NATURLIG SAMLINGSSTED FOR SPISE- OG DRIKKELYSTNE I BYEN. SOM KAFÉ, RESTAURANT OG SELSKAPSARRANGØR HAR SERVERINGSSTEDET GJORT SEG BEMERKET MED GOD MAT OG DRIKKE I EN ÅRREKKE. I TILLEGG TIL EN EGEN FESTIVALMENY TILBYR OGSÅ KIPPERS ENKEL OG ÆRLIG Å LA CARTE, STORT LUNSJITILBUD MED SANDWICHMENY, OG ET INNBYDENDE VINKART. **VELKOMMEN PÅ VERFTET!**

SPAREBANKEN VEST SIN OKTOBERDANSPRIS

01 NOVEMBER | AVSLUTNINGSFEST

Siste festival dag blir det utdeling av Sparebanken Vest sin Oktoberdanspris 2008 og avslutningsfest for årets festival. Prisen annonseres og deles ut etter Carte Blanche sin forestilling i Studio Bergen.

TANG FU KUEN | SINGAPORE TORSDAG 23 OKTOBER | KL 13.00 | HORDALAND KUNSTSENTER

TANG FU KUEN ER DRAMATURG, KRITIKER, KURATOR OG FESTIVALLEDER FRA SINGAPORE. HAN ARBEIDER MED UTVIKLING AV KUNSTPROGRAM FOR SØRØST ASIA FOR SEAMEO-SPAFA, REGIONAL CENTRE FOR ARCHAEOLOGY AND FINE ARTS I BANGKOK. HAN KURATERTE OG ARRANGERTE DANCE ECO ASIA (2000) OG HAR ARBEIDET MED SINGAPORE ARTS FESTIVAL.

I år kuraterer han Indonesian Dance Festival som åpner 28. oktober i år. Fu Kuen har bakgrunn fra studier i media og kulturteori ved Goldsmiths College ved universitetet i London og fra teater- og litteraturstudier ved National University i Singapore. Siden slutten av 1990-tallet har han skrevet dansekritikk under navnet Deng Fuquan for The Arts Magazine, Singapore sin hovedavis The Straits Times og for Arts journal i Taiwan. Han er skribent for magasinene Ballet Tanz og Performance Research og er med på å starte nettsiden Raft – a temporary platform for contemporary questions (<http://raft.idanca.net/>) I sine tekster uttrykker han klare standpunkt i forhold til interkulturalisme innen dans og performance sett fra et asiatisks synspunkt. Han har stor kjennskap til samtidsdansen i Europa og Asia og arbeider med og for en større utveksling av dans og performance mellom de to kontinentene. Fu Kuen har for tiden base i Seoul. I sitt foredrag under Oktoberdans vil han presentere tendenser innen kunstfeltet i Asia nå.

GORAN SERGEJ PRISTAŠ, IVANA IVKOVIĆ OG TOMISLAV MEDAK KROATIA | FREDAG 24 OKTOBER | KL 15.30 | RØKERIET - USF VERFTET

I SITT FOREDRAG VIL DE PRESENTERE OG DISKUTERE FEM SENTRALE SELVORGANISERTE PLATTFORMER FOR UTVEKSLING I ZAGREB. "POLICY FORUM" ER EN UAVHENGIG DISKUSJONSPLATTFORM SOM VOKSTE FREM FRA NØDVENDIGHETEN AV Å DISKUTERE OG SKAPE KULTURPOLITISKE ENDRINGER I KROATIA. "CLUBTURE" ER ET TAKTILT NETTVERK AV UAVHENGIGE KULTURORGANISASJONER FRA EN REKKE KROATISKE BYER BASERT PÅ PROGRAMUTVEKSLING, DESENTRALISERING AV KULTURPRODUKSJON OG INTENSIVERING AV KULTURAKTIVITETER I MINDRE BYER OG TETTSTEDER. "EKS-SCENA" ER EN SELVORGANISERT ARBEIDSPLATTFORM FOR UNGE DANSERE OG KOREOGRAFER SOM KOORDINERER PROGRAMMER SOM DE SISTE SEKS ÅRENE HAR REVITALISERT KROATIAs SCENE FOR SAMTIDSDANS. "ZAGREB – CULTURAL KAPITAL OF EUROPE 3000 (ZCK3000)" ER EN PLATTFORM AV ÅTTE AV ZAGREBS VIKTIGSTE IKKE-INSTITUSJONELLE KULTURORGANISATORER FRA ULIKE FELT SOM SCENEKUNST, BILLEDKUNST, ARKITEKTUR OG BYPLANLEGGING. "RECLAIM THE CITY" ER ET INITIATIV MED FOKUS PÅ AKTIVISME I URBANE OG OFFENTLIG ROM SOM HAR INNFLYTELSE PÅ DET POLITISKE LIVET I ZAGREB.

Goran Sergej Pristaš er dramaturg og professor ved Academy of Drama Arts i Zagreb og programkoordinator for Centre for Drama Art i Zagreb. Han startet opp tidsskriftet Frakcija (Fraction) i 1996, hvor han inntil nylig var redaktør. Pristaš var en av initiativtakerne til prosjektet Zagreb – Cultural Kapital of Europe 3000.

Ivana Ivković har bakgrunn fra dramaturgistudier ved Academy of Drama Arts i Zagreb. Hun er medredaktør i Frakcija og arbeider blant annet for 3rd Program of Croatian Radio, som koordinator for Zagreb – Cultural Kapital of Europe 3000 og som skribent for en rekke tidsskrifter. Hun er dramaturg for kompaniene oour og BADco. basert i Zagreb. Hun var redaktør sammen med Davide Grassi for boken "DemoKino - Virtual Biopolitical Agora" (Aksioma and Maska, 2006).

Tomislav Medak er filosof med interesse i politisk filosofi, mediateori og estetikk. Han koordinerer teoriprogrammet og bokutgivelsene til Multimedia Institute i Zagreb. Han er forkjemper for gratis programvare og prosjektleder for Croatian Creative Commons team og sitter i styret til den internasjonale organisasjonen iCommons.

SEMINAR

LISTEN FOR THE BODY OF THE OTHER

- ON CHOREOGRAPHY, RELATIONS AND DIVERSITY

STED | HORDALAND KUNSTSENTER, KUNSTHØYSKOLEN
I BERGEN OG RØKERIET - USF VERFTET
KR 30,- PR FOREDRAG | GRATIS FOR DE MED FESTIVALPASS

BIT TEATERGARASJEN ARRANGERER UNDER OKTOBERDANS 2008 SEMINARET MED TITTEL "LISTEN FOR THE BODY OF THE OTHER". SEMINARET PRESENTERER FOREDRAG HOLDT AV SEKS SVÆRT SPENNENDE NAVN SOM ARBEIDER PÅ ULIKE MÅTER INNEN SAMTIDSDANS ELLER SCENEKUNSTFELTET: SOLVEIG GADE FRA DANMARK, HANNAH HURTZIG FRA TYSKLAND, GORAN SERGEJ PRISTAŠ, IVANA IVKOVIĆ OG TOMISLAV MEDAK FRA KROATIA OG TANG FU KUEN FRA SINGAPORE.

De har til felles et teoretisk fokus på feltet de arbeider i. De kombinerer alle både kunstnerisk/dramaturgisk arbeid, og det å skrive om dans og scenekunst. Tittelen på seminaret *Listen for the body of the other*, er hentet fra et intervju i tidsskriftet Frakcija no. 20/21 med koreografen og danseren Nikolina Pristaš i kompaniet BADco. Den poetiske setningen rommer ulike aspekter for seminaret; relasjon, kroppen, det å lytte og den andre.

FOR MER INFORMASJON OM SEMINARET KONTAKT KURATOR OG ANSVARLIG FOR SEMINARET:

Marie Nerland | marie@bit-teatergarasjen.no, telefon | 55 23 22 35

During Oktoberdans BIT Teatergarasjen arranges the seminar "Listen for the body of the other" with lectures by Tang Fu Kuen, Solveig Gade, Goran Sergej Pristaš, Ivana Ivković and Tomislav Medak and Hannah Hurtzig. For further information in English about the seminar | check our webpages www.bit-teatergarasjen.no, www.oktoberdans.no or contact the curator for the seminar: Marie Nerland | Phone +47 55 23 22 35 | marie@bit-teatergarasjen

SEMINAR

SOLVEIG GADE | DANMARK | KUNST, STED OG OFFENTLIGHET
FREDAG 31 OKTOBER | KL 13.00 | KUNSTHØGSKOLEN I BERGEN,
FOREDRAGSSALEN I 3 ETG. MARKEN 37

FOREDRAGET VIL TA UTGANGSPUNKT I EN ØPPTEGNING OG KRITISK DISKUSJON AV EN REKKE SENTRALE KUNSTTEORETISKE POSISJONER VEDRØRENDE FORHOLDET MELLOM KUNST, OFFENTLIGHET OG DET STEDSSPESIFISKE.

På bakgrunn av dette og med særlig fokus på forholdet mellom inkludering og ekskludering vil Gade se nærmere på blant annet Christoph Schlingensiefel og Center for Urbanitet og Dialog's forsøk på å etablere relasjonelt orienterte og stedsspesifikke prosjekter å skape midlertidige rom for kritisk offentlighet. Hennes foredrag vil knytte teoretiske refleksjoner til et av prosjektene under årets Oktoberdans, Dans til folket som finner sted på utvalgte steder i bybildet.

Solveig Gade er cand. mag. i Nordisk språk og litteraturvitenskap. Hun leverte våren 2008 inn sin Ph.d. avhandling med tittel "Rammen om værket i verden – relationelle og intervenserende strategier i samtidskunsten" ved universitetet i København. Hun har skrevet artikler om samtidsteater og -kunst i blant annet antologien "Performative Realism" og for tidsskriftene Kritik, Glänta, Peripeti og 3t - tidsskrift for teori og teater. Gade var medredaktør i tidsskriftet Teater 1 fra 2000-2004 og siden 2005 medredaktør av tidsskriftet Peripeti. Hun er ansatt ved Universitetet i København og som dramaturg ved Det Kongelige Teater.

HANNAH HURTIG | TYSKLAND
ON EXPERTS, NON-KNOWLEDGE AND THE BUZZING OF THE ARCHIVE
LØRDAG 01 NOVEMBER | KL 13.00 | HORDALAND KUNSTSENTER

HANNAH HURTIG HAR SIDEN 1999 LEDET THE MOBILE ACADEMY, EN TEMPORÆR KUNSTINSTITUSJON SOM ENDRER DENS LOKALISERING OG KOMBINERER INTERDISIPLINÆRE KURS MED FELTARBEID, TEORI OG AKTIVISME (BOCHUM 1999, BERLIN 2002 OG 2004 OG WARSAWA 2006).

Hun er med i TULIP HOUSE, et kompani som arbeider med konstruksjon av offentlige rom som eksperimenterer med nye narrative formater for produksjon og refleksjon rundt kunnskap, hun har presentert ulike installasjonsprosjekter "KIOSK for useful knowledge" (Kunstverein Köln, KW Berlin, MQ Vienna, ZKM Karlsruhe, Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz Berlin), "BLACKMARKET FOR USEFUL KNOWLEDGE AND NON-KNOWLEDGE" (Kunstverein Hamburg 2005, Technical University Warsaw 2005, Hebbel am Ufer 2006, sterischer herbst Graz 2007, Istanbul Biennial 2007, Vienna Festwochen 2008), "Future Perfect Advice Bureau" (Hebbel am Ufer Berlin 2008) og "Night Lesson No.1" (Manifesta? 2008).

WWW.KIOSK-BERLIN.DE | WWW.MOBILEACADEMY-BERLIN.COM

WORKSHOP

TWO IN ONE | EN DUETT WORKSHOP MED KEREN LEVI OG UGO DEHAES
FREDAG 24 OKTOBER | KL 11.00 - 15.00
STUDIO 2 BERGEN DANSESENTER - USF VERFTET

BIT TEATERGARASJEN ARRANGERER WORKSHOP FOR PROFESJONELLE DANSERE MED KEREN LEVI OG UGO DEHAES UNDER DEN INTERNASJONALE DANSEFESTIVALEN OKTOBERDANS.

Koreografen og danseren Keren Levi er basert i Amsterdam. Hun underviser i koreografi ved Theatre School i Amsterdam og gir klasser for blant annet kompaniet Sasha Waltz & Guests og Wim Vandekeybus sitt kompani Ultima Vez. Hun har bakgrunn som danser fra Kibbutz Dance Company og Batsheva Ensemble og siden 1996 har hun arbeidet med en rekke europeiske koreografer. Keren Levi regnes som en av de mest spennende unge koreografer i Nederland og hennes egne arbeider turnerer for tiden mye. Koreografen og danseren Ugo Dehaes har bakgrunn fra P.A.R.T.S. Han har vært danser for Meg Stuart / Damaged Goods, Arco Renz, Gisèle Vienne og arbeidet med en rekke andre koreografer. I 2000 etablerte han sitt eget kompani kwaan bloed sammen med Charlotte Vanden Eynde. Dehaes har base i Brussel.

I løpet av workshopen vil de fokusere på forholdet to kropper i et rom er involvert i, hvordan de forhandler nærhet, hvordan de utvikles og hva de blir. PÅMELDING TIL: info@bit-teatergarasjen.no, tlf 55 23 22 35 DELTAKERAVGIFT 500,-

TWO IN ONE - a duet workshop

The workshop will focus on the definition and development of modes and terms of physical engagement. It aspires from the duet performance "couple-like" Keren Levi and Ugo Dehaes made in collaboration two years ago which is presented at this years Oktoberdans. During the workshop they will look into the relationship that "two bodies in one space" are involved in; how do they negotiate proximity, who do they evolve, what do they become. REGISTRATION: info@bit-teatergarasjen.no

WORKSHOP FOR DANSERE OG DANSELEVER
23+24+ 27 OKTOBER KL 09.30 | **25+26 OKTOBER** KL 11.00
STUDIO 2 BERGEN DANSESENTER - USF VERFTET

BERGEN DANSESENTER, SKOLEN FOR SAMTIDSDANS OG BIT TEATERGARASJEN ARRANGERER ÅPEN DROP-IN WORKSHOP HVER DAG UNDER DEN FØRSTE DELEN AV ÅRETS OKTOBERDANS.

Workshopen ledes av Solveig Styve Holte, Lisa Fahlen, Fri Preis, Guro Trøseid Gjerstadberget og Karen Lambæk som alle er tidligere avgangselever ved Skolen for Samtidsdans. Workshopen er for profesjonelle dansere, studenter og elever.

DELTAKERAVGIFT: 800,- FOR ALLE DAGENE, 200,- FOR DROP-IN

FESTIVALPASS + BILLETTER



Billetter bestiller du hos Billettservice, telefon 815 33 133 eller via www.billettservice.no.
Forsalg av billetter på Posten og ved Billettservice sine øvrige utsalgssteder.

BILLETTSALGET VED INNGANG åpner 60 minutter før forestillingen starter.
OBS! Vi tar kun i mot kontant betaling ved billett kjøp på de ulike arenaene.

KJØP FESTIVALPASS | OKTOBERDANS 2008

Festivalpassene gir adgang til forestillingene under OKTOBERDANS 2008 for en svært gunstig pris.

FESTIVALPASS DEL 1 | gjelder for alle forestillinger 22.-26. oktober.

FESTIVALPASS DEL 2 | gjelder for alle forestillinger 28. oktober – 1. november.

Hvert festivalpass koster kun kr 400,-

Merk at enkelte forestillinger kan bli utsolgt. Reserver billett i god tid for å være sikret plass.



Rabatt på festivalpass og enkeltbilletter for innehavere av BTkortet.

Les mer om BIT Teatergarasjens billettsalg og rabattordninger på side 56.

FRIVILLIGE UNDER OKTOBERDANS

Til festivalen trenger vi en gjeng frivillige til ulike jobber (lage festivalavis, sjåførør, kontorassistenter, videodokumentasjon, kompanikontakter, etc). Du får en unik mulighet til å bli kjent med BIT Teatergarasjen og være med på avviklingen av Nordens største biennale for samtidsdans. De som er med får et festivalpass til alle forestillingene.

ER DU INTERESSERT TA KONTAKT MED

Ingrid Granum-Ellestad | produsentassistent for Oktoberdansen

Telefon: 55 23 22 35 | E-post: ingrid@bit-teatergarasjen.no

SAMARBEIDSPARTNERE OKTOBERDANS 2008

OKTOBERDANS BLIR PRESENTERT AV BIT TEATERGARASJEN I SAMARBEID MED CARTE BLANCHE, USF VERFTET, BERGEN DANSEENTER, BARNAS HUS, KAFÉ KIPPERS, AUGUSTIN HOTEL OG BERGENS TIDENDE OG MOTTAR DRIFTSTØTTE FRA BERGEN KOMMUNE, BYRÅDSAVDELING FOR KULTUR, NÆRING OG IDRETT- SEKSJON FOR KUNST OG KULTUR, HORDALAND FYLKESKOMMUNE, KULTUR- OG IDRETTSAVDELINGEN OG NORSK KULTURRÅD.

OKTOBERDANS PRESENTERES MED STØTTE FRA NORSK KULTURFOND, DEN KULTURELLE SKOLESEKKEN, UTENRIKSDEPARTEMENTETS REISESTØTTEORDNING, FOND FOR UTØVENDE KUNSTNERE, BERGEN KOMMUNE, SPAREBANKEN VEST, KULTURKONTAKT NORD, DEN NEDERLANDSKE AMBASSADE OG INSTITUSJONEN FRITT ORD.

LES MER PÅ WWW.OKTOBERDANS.NO



Foto: Christian Elgvin

JO STRØMGREN KOMPANI | NORGE

10 ÅR FESTIVAL

JO STRØMGREN KOMPANI HAR STÅTT FREM SOM ET AV DE MEST MARKANTE OG BETYDNINGSFULLE DANSEKOMPANIENE I NORGE I NYERE TID. NÅ FYLLER KOMPANIET 10 ÅR OG I MIDTEN AV NOVEMBER SKAL DET FEIRES.

SELSKAPET | 11+12 NOVEMBER | KL 19:00 | STUDIO BERGEN | 60 MIN
MØT MOSKVA | 11+12 NOVEMBER | KL 21:00 | CINEMATEKET USF | FILM | 80 MIN
DEPARTEMENTET | 14+15 NOVEMBER | KL 19:00 | STUDIO BERGEN | 70 MIN
A DANCE TRIBUTE TO THE ART OF FOOTBALL | 16 NOV. | KL 19:00 | STUDIO BERGEN | 60 MIN

Denne feiring bør du forøvrig være tidlig ute å sikre deg billetter til. Kompaniet serverer nemlig noen absolutt minneverdige øyeblikk fra den strømgrenske katalogen. En av godbitene er *A Dance Tribute to the Art of Football*. Når Jo Strømgren uttrykker at det er med skrekkblandet fryd fotballforestillingen tas opp igjen er det for vår del en rendyrket og udelt glede. De som opplevde urpremièren i Teatergarasjen i 1998, der halvparten av publikum bestod av medlemmer fra Brann supporterklubb og hvor elementer fra lidenskapelig løkkefotball, beinhardt benkeslit og pompøst Serie A-spill tok danserisk form, vil nok si seg enige. Koreograf og tidligere lilleputtspiller Jo Strømgren skapte ikke noe mindre enn en klassiker.

Det blir også gjensyn med noen av forestillingene kompaniet virkelig har bygget sin merkevare på. Den særegne stilen i møtet mellom dans og teater og med et kaudervelsk språk som har fenget publikum fra Stokmarknes til Hviterussland møter vi igjen i forestillingene *Departementet* fra 2004 og *Selskapet* fra 2008. En bursdagsbonus er også visningen av *Mot Moskva* – en absurd reisefilm fra den sovjetiske landsbygden.

Vi gleder oss og gratulerer!

Jo Strømgren Kompani stands out as one of the most important dance companies and contributors to the Norwegian dance scene the last decade. This autumn we celebrate the 10 year anniversary of the company, who will take advantage of the opportunity and revive some of the classics from their repertoire.

WWW.JSKOMPANI.NO

Jo Strømgren Kompani - 10 års festival presenteres i samarbeid med Carte Blanche.

LØRDAG 15. NOVEMBER etter Jo Strømgren Kompani | Departementet | Et møte med koreograf Jo Strømgren. Samtalen ledes av Sven Åge Birkeland fra BIT Teatergarasjen.

LØRDAG 15. NOVEMBER etter Jo Strømgren Kompani | Departementet | Et møte med koreograf Jo Strømgren. Samtalen ledes av Sven Åge Birkeland fra BIT Teatergarasjen.

SØNDAG 16. NOVEMBER etter Jo Strømgren Kompani | A Dance Tribute to the Art of Football
Et møte med skuespillerne/danserne i forestillingen. Samtalen ledes av Ingrid Granum Ellestad fra BIT Teatergarasjen.



YOUNG JEAN LEE | USA

SONGS OF THE DRAGONS FLYING TO HEAVEN

THE BEST PARODIES START WITH GREAT TITLES. SO YOUNG JEAN LEE'S HYSTERICALLY FUNNY *SONGS OF THE DRAGONS FLYING TO HEAVEN* IS PERFECT...POLITICALLY INCORRECT...DIRECTED BRILLIANTLY.
The New York Times

«AVANTGARDE ISN'T DEAD, AND HAS NEVER BEEN FUNNIER» - New York

22+23 NOVEMBER | KL 19.00 | TEATER
STUDIO BERGEN | KR 170,- 130,- 100,- | 80 MINUTTER

Songs of the Dragons Flying to Heaven har gått sin seiersgang både i USA og på toneangivende europeiske teaterfestivaler siden premiere-året 2006, da den ble rangert blant topp 10 på New York Magazine's liste over årets beste teaterforestillinger.

I forestillingen møter vi karakteren "Korean-American" som navigerer, lik en spiller i et videospill fylt av identitetsgater og problemstillinger, i en kvasi-koreansk verden hvor nivåene blir stadig mer urovekkende. Plutselig og helt uten forvarsel dukker det opp noen hvite mennesker, et par som innleder et dysfunksjonelt forhold, og som etter hvert tar over skuespillet. Fylt med Lees skarpe observasjoner og uventede vendinger, blir forestillingen et forvridt og humoristisk blikk på hennes kulturelle bakgrunn som reiser et sett med vanskelige spørsmål rundt begrepene rase, kultur og identitet. Mens publikum sitter ubekvemt, men andpusten tilbake og gisper etter svar.

Resultatet er en intelligent og politisk ukorrekt forestilling som lekende lett blander standup-komedie med dans, vaudeville med drama, og Monty Python-humor med multimedia-performance. Young Jean Lee er et av amerikansk teaters absolutt mest interessante navn for tiden. Med flere publiserte skuespill bak seg og tett samarbeid med noen av de mest markante teaterkompaniene i New York, samt en OBIE award [Best emerging playwright] i bagasjen har hun rukket å sette spor etter seg og fenget et publikum også internasjonalt.

Songs of the Dragons Flying to Heaven follows a character named "Korean-American" as she navigates the increasingly disturbing levels of a pseudo-Korean world. Suddenly, out of nowhere, a white couple appears and begin having a dysfunctional relationship drama that eventually takes over the play. Full of blunt observations and unexpected turns, Lee's warped, funny take on her cultural heritage raises difficult questions about race, culture, and identity that leave the audience uneasy, exhilarated, and grappling for answers.

WWW.YOUNGJEANLEE.ORG

Forestillingen presenteres i samarbeid med Nettverk for Scenekunst med støtte fra Kulturdepartementet.



25 | JUBILEUMSFEST OG LANSERING AV BOKEN 25

HØSTEN 2008 FEIRER BIT TEATERGARASJENS SITT 25-ÅRS JUBILEUM. BIT BLE ETABLERT I 1983/84 SOM TEATERFESTIVAL OG HAR SIDEN 1990 VÆRT ET HELÅRIG TEATER MED TEATERGARASJEN I NØSTEGATEN I BERGEN SOM FAST ARENA FOR PRODUKSJON OG PRESENTASJON AV SCENEKUNSTFORESTILLINGER. HØSTEN 2008 ER STARTEN PÅ FIRE UTFORDRENDE OG SPENNENDE ÅR FOR BIT TEATERGARASJEN, UTEN ET EGET TEATER, MEN HVOR TEATERET TAR I BRUK ULIKE SCENER, GALLERI OG ANDRE ROM I BERGEN FOR SIN PROGRAMMERING.

02 DESEMBER | KL 19.00
LANDMARK v/ BERGEN KUNSTHALL

Gjennom teaterets program, nettverk og diskurs, har BIT Teatergarasjen et sterkt internasjonalt og interdisiplinært fokus på samtidens scenekunst. Teaterets basis er et engasjement for kunstfeltet og en bevissthet om behovene for å utveksle impulser og kunstneriske uttrykk.

Hovedmålet til BIT Teatergarasjen er tredelt: Å kuratere og presentere et sterkt program av samtidens scenekunst som inkluderer etablerte kunstnere samtidig med nye generasjoner av unge kunstnere. Å være en plattform for dialog med etablerte internasjonale nettverk som gjør det mulig for norske og internasjonale kunstnere å turnere deres arbeid internasjonalt. Å nå ut til nye publikumsgrupper og fremme nye kunstneriske språk og uttrykk.

Vår jubileumsfest vil vi feire på Landmark og det blir lansering av boken "25" som er det sentrale elementet i 25 års-markeringen av et av Norges ledende samtidsteater.

Boken "25" vil se på hvordan scenekunstfeltet utforsker dens rolle i forhold til kulturelle endringer og dens kritiske potensiale. Og hvordan performancebaserte praksiser har blitt et komplekst og spennende felt for ideer, tilnæringsmåter og kunstneriske uttrykk. Boken vil profilere BIT Teatergarasjens engasjement i disse kunstfeltene gjennom de siste 25 årene.

SETT AV DATO I KALENDEREN OG FØLG MED PÅ PROGRAM FOR ARRANGEMENTET SOM KOMMER SENERE.
"25" er støttet av blant andre Kulturkontakt Nord, Norsk Kulturråd og Institusjonen Fritt Ord



PRØVEROMMET HØSTEN 2008

PRØVEROMMET ER ET MULTIKUNSTNERISK EVENT SOM FINNER STED ANNENHVER MANDAG I SESONGEN TIL BIT TEATERGARASJEN. PÅ PRØVEROMMET KAN MAN I UFORMELLE OG SOSIALE OMGIVELSER FØLGE MED PÅ HVA SOM RØRER SEG I BERGENS KUNSTUNDERGRUNN.

15 SEPT. LANDMARK – SAMARBEID MED PHONOFESTIVALEN | **29 SEPT.** KHIB AVD. KUNSTAKADEMIET
13 OKTOBER FINCKEN | **27 OKTOBER** STUDIO USF – FOKUS:DANS | **10 NOVEMBER** DET AKADEMISKE
KVARTER – NG2 | **24 NOVEMBER** KAFÉ KNØDEREN | **08 DESEMBER** GARAGE

På PrøveRommet møtes kunstneriske uttrykk i alle tenkelige former og farger, fra teater, performance, billedkunst, litteratur og film til installasjon, dans, musikk, skulptur og foto, og til det som ikke så lett kan defineres eller settes i bås. Innholdet varierer fra gang til gang, og her presenteres alt fra idéer og utdrag til ferdige prosjekter. PrøveRommet har i 10 år eksistert som en selvstendig enhet ved siden av den ordinære driften til BIT Teatergarasjen, og har befestet sin posisjon som en unik og viktig aktør i det bergenske og vestlandske kunst- og kulturliv.

PrøveRommet vil i tiden framover benytte seg av ulike arenaer, og vil også inngå samarbeid med eksterne aktører. Høstsesongen 2008 vil PrøveRommet operere ambulerende og foregå på ulike steder fra gang til gang. Spennende tider i møte!

PrøveRommet programmeres fortløpende og alle er velkomne til å ta kontakt og komme med forslag til innslag – profesjonelle kunstnere, semi-profesjonelle, kvasi-profesjonelle, studenter, glade amatører og ellers andre med eksponeringsbehov og noe på hjertet.

TA KONTAKT MED KOORDINATOR | INGRID GRANUM ELLESTAD

E-post: proverommet@bit-teatergarasjen.no | telefon 55 23 22 35 | mobil 99 04 83 27

WWW.PROVEROMMET.NO

PrøveRommet er støttet av: Norsk kulturråd – Arenautvikling, Bergen kommune – Byrådsavdeling for kultur, næring og idrett – Seksjon for kunst og kultur, Hordaland fylkeskommune – Kultur og idrettsavdelinga



CARTE BLANCHE HØSTEN 2008

BEFORE LONG | AVSKJEDSFORSTILLING MED THERESE SKAUGE
17-20+24-27 SEPTEMBER | KL 20.00 | STUDIO BERGEN

Therese Skauge ble ansatt i Nye Carte Blanche i 1990 og har siden vært en av kompaniets mest sentrale dansere. Gjennom arbeid med en rekke fremstående koreografer har hun i disse årene utviklet seg til en stor dansekunstner, blant annet er hun belønnet med Kritikerprisen i 2004 for sin dans i Ina Christel Johannessens "I lie, I speak". Når hun nå trer tilbake etter 18 år som danser, ønsker vi å feire hennes karriere med en egen avskjedsforestilling i regi av Alan Lucien Øyen.

DANSERE THERESE SKAUGE, PHILIP SCHMIDT | **KOREOGRAFI, KOSTYMER, VIDEO** ALAN LUCIEN ØYEN
LYSDESIGN SIGVE SÆLENSMINDE | **LYDDESIGN** GUNNAR INNVÆR
Forestillingen produseres i samarbeid med winter guests.

UMA | **26 NOVEMBER TIL 06 DESEMBER** | KL 20.00 | STUDIO BERGEN

MED SIN LETT GJENKJENNELIGE STIL, PREGET AV STERK MUSIKALITET OG INTENS PRESISJON, SKAPER ØRJAN ANDERSSON NYE VERK FOR FLERE AV EUROPA SINE MEST FREMSTÅENDE DANSEKOMPANI. HANS VERK ER BLITT HYLLET AV KRITIKERE OVER HELE VERDEN OG HAR GITT ØRJAN EN REKKE PRISER OG UTMERKELSER.

Den anerkjente svenske koreografen Örjan Andersson startet sin koreograf-karriere da han jobbet som danser i den Norgeskjente Ohad Naharin's Batsheva Dance Company i Israel på 90-tallet. Etter sin retur til Sverige startet han sitt eget kompani, Andersson Dance Company som turnerer jevnlig i Sverige og internasjonalt. I 1996 skapte han sitt første bestillingsverk for Cullbergballetten, og han har siden koreografert for fremstående kompanier som Nederlands Dans Theater, Batsheva og Carte Blanche. For det bergenske publikum vil han være kjent for stykkene "The arrival of the Queen of Sheba", "Motett och sågning" og "Hotell Stensson" som ble vist av Carte Blanche på slutten av 90-tallet og i 2000. Sammen med sin faste scenograf og lysdesigner Jens Sethzman skaper Örjan høye forventninger når de skaper noe nytt. Med Carte Blanche sine 12 briljante dansere med på laget, er det duket for en dansefest av de sjeldne!

Med upremiere på Den Norske Opera & Balletts nye Scene 2 innleder Carte Blanche høstens store Norgesturne som avsluttes med forestillinger i Studio Bergen fra 26. november – 6. desember

KOREOGRAFI ØRJAN ANDERSSON | **LYSDESIGN / SCENOGRARFI** JENS SETHZMAN
KOSTYMER NINA SANDSTRÖM HALLBERG

AGENDA BLACK BOX TEATER HØSTEN 2008

AUGUST

28+31 KL 19.00

SUSANNE ØGLÆND INFANTEN CARLOS
Musikkteater etter Friedrich Schiller og Giuseppe Verdi

SEPTEMBER

02-04+06-07 | KL 19.00

SUSANNE ØGLÆND | Infanten Carlos
Musikkteater etter Friedrich Schiller og Giuseppe Verdi

10+11+12+13+14 | KL 19.00

PIA MARIA ROLL | The Street Scene
-det finnes venner du kan kjøre over med et godstog

18-21+23-28 | KL 19.00

VERK PRODUKSJONER | Dealing With Helen

OKTOBER

02+03+04+05 | KL 19.00

KIM ATLE HANSEN | Darshan

10+11 | KL 20.00

CINNOBER TEATER (SE) OG NING | Meir / Mera

12 | KL 19.00

CINNOBER TEATER (SE) OG NING | Meir / Mera

11

MUSIKKTEATER HELAFTEN MED | Ane Lan, Cinnober Teater og Ning,
Nils Bech, Øyvind Torvund, Trond Reinholdsøn

17+18 | KL 20.00

RASMUS JØRGENSEN | Pappa Pust

19 | KL 19.00

RASMUS JØRGENSEN | Pappa Pust

25+26+28+30 | KL 19.00

VEGARD VINGE | **IDA MÜLLER** | Vildanden

31 | KL 19.00

MOTHERBOARD | Desert Walker

NOVEMBER

01+02 | KL 19.00

VEGARD VINGE | **IDA MÜLLER** | Vildanden

06+07+08+09 | KL 19.00

KENNETH FLAK | Of Gods and Driftwood

11+12+13+14+15 | KL 19.00

NORSK SCENEKUNST | Showbox

14+15 | KL 19.00

ABATTOIR FERMÉ | Belgia | Tourniquet

18+19 | KL 19.00

YOUNG JEAN LEE | USA | Songs of the Dragons Flying to Heaven
[A Show About White People in Love]

27+28+30 | KL 20.30

BAKTRUPPEN | Bakkanalen

29 | KL 18.00 | hele huset

BAKTRUPPEN | Bakkanalen

BLACK BOX TEATER

Marstrandgata 8. 0566 Oslo | Telefon: 23 40 77 70 | Fax: 23 40 77 71

Epost: blackbox@blackbox.no | www.blackbox.no

AGENDA TEATERHUSET AVANT GARDEN HØSTEN 2008

AUGUST

30+31 | KL 19.00

STINA KAJASO | Knif

SEPTEMBER

01 | KL 19.00

SYMPOSIUM

10+11 | KL 19.00

BUELENS PAULINA | Endless Medication

18 | KL 09.30 OG 11.20

DEN UNGE GARDE | SCENEKUNSTFESTIVAL FOR BARN OG UNGE

18 | KL 10.20 OG 18.00

TEATER FOT | De røde skoene | NB! Spilles på Kristiansten festning

18 | KL 13.00-16.00

HEGE HAAGENRUD | Dyret som nektet

19 | KL 09.30, 11.00 OG 14.00

SEMINAR OM BABYTEATER | NB! Foregår i kafeen på TAG

19 | KL 14.00 OG 18.00

FIGURFANTASTENE | Leire | NB! Spilles på Stillverk 1

20 | KL 13.00 OG 14.30

FABULA RASA | Veras vinduer

20 | KL 16.00

KARSTEIN SOLLI | Readymade Baby | NB! Spilles på Ringve VGS

20 | KL 18.00

RASMUS OG VERDENS BESTE BAND | Kyssing e hæsli

21 | KL 12.00-15.00

NB! Spilles i Kattveita ved TAG

21 | KL 18.00

DE UTVALGTE | Martefaen

OKTOBER

06 | KL 19.00

SEMINAR OM UNGDOMSTEATER | NB! Foregår i kafeen på TAG

15+16 | KL 19.00

DE UTVALGTE | Martefaen

23+24 | KL 19.00

SYMPOSIUM

31 | KL 19.00

TEATR PROVISORIUM OG KOMPANIA TEATR | Polen | Bite the Dust

ART I SHOCK | Kasakhstan | Back in the USSR

VERDENSTEATRET | Louder | NB! Spilles i Verkstedhallen

NOVEMBER

01 | KL 19.00

VERDENSTEATRET | Louder | NB! Spilles i Verkstedhallen

05 | KL 19.00-21.00

VERDENSTEATRET | Fortellerorkesteret | NB! Spilles i Verkstedhallen

06-11 | KL 09.00-19.00

VERDENSTEATRET | Fortellerorkesteret | NB! Spilles i Verkstedhallen

03 | KL 19.00

SYMPOSIUM

14+15 | KL 19.00

YOUNG JEAN LEE | USA | Songs of the Dragons Flying to Heaven

NB! Spilles i Verkstedhallen

DESMBER

01 | KL 19.00

SYMPOSIUM

07+08 | KL 19.00

PONTENEGRINERNE | Dirigenten

TEATERHUSET AVANT GARDEN

Olav Tryggvasonsgate 5, N-7011 Trondheim | Telefon: 73 53 08 98 | Faks: 73 52 47 32

Epost: avantgarden@avantgarden.no | www.avantgarden.no



HOVEDSCENER HØSTEN 2008

USF VERFTET

GEORGERNES VERFT 12, 5011 BERGEN

SCENER: STUDIO USF OG RØKERIET USF

WWW.USF.NO

STUDIO BERGEN

NØSTEGATEN 119, 5011 BERGEN

WWW.CARTEBLANCHE.NO

USF VERFTET

STUDIO BERGEN

PRAKTISK INFORMASJON

BILLETTBESTILLING OG FORSALG

Billetter bestilles hos Billettservice, telefon 815 33 133 eller via internett www.billettservice.no. Forsalg av billetter på Posten, Narvesen, ved billettkontorene i Grieghallen og ved Billettservice sine øvrige utsalgssteder. Billettsalg ved inngang åpner 60 minutter før forestillingene starter. Inkludert i billettprisene er en billettavgift på kr. 15,-/20,-.

OBS! Vi tar kun i mot kontant betaling ved kjøp av billetter på de ulike arenaene.

- MODERERT PRIS gjelder for studenter, pensjonister og innehavere av Kunstnerkortet. Gyldig moderasjonsbevis skal medbringes og fremvises.
- MED KULTURKORT for ungdom i Hordaland får du rabatt på BIT Teatergarasjen sine forestillinger.
- BERGENS TIDENDE SINE ABONNENTER får billetter til redusert pris på inntil to billetter ved fremvisning av BTKortet.
- LEDSAGERBEVIS aksepteres. Rullestolbrukere oppfordres til å ta kontakt på forhånd for best mulig tilrettelegging.
- GRATIS BILLETT PÅ DIN FØDSELS DAG! Vi inviterer til en spennende opplevelse på din dag. Billetten må bestilles på forhånd og avhentes innen 30 minutter før forestilling mot fremvisning av legitimasjon.
- KONTAKT OSS FOR BILLETTBESTILLING TIL STØRRE GRUPPER ELLER FOR SPESIELLE ANLEDNINGER. Billetter må hentes innen 30 minutter før forestilling.
- GAVEKORT med valgfri verdi til BIT Teatergarasjen sine forestillinger kan kjøpes i kontortid (09.00-16.00) eller før forestillingene.

KONTAKTINFORMASJON

BIT Teatergarasjen | Strandgaten 205, 5004 Bergen
Telefon +47 55 23 22 35 | Telefaks +47 55 23 18 15
Epost: info@bit-teatergarasjen.no | www.bit-teatergarasjen.no

BIT TEATERGARASJEN SIN STAB

METTE HELGESEN	Administrativ leder mette@bit-teatergarasjen.no
SVEN ÅGE BIRKELAND	Kunstnerisk leder sven@bit-teatergarasjen.no
STONE MYKLATUN	Produksjonsleder i permisjon stone@bit-teatergarasjen.no
MARIE NERLAND	Produsent marie@bit-teatergarasjen.no
ANDREAS LANGENES	Info- og markedsansvarlig andreas@bit-teatergarasjen.no
SYNNØVE MARIE VIK	Kontor- og salgsmedarbeider synnove@bit-teatergarasjen.no
INGRID GRANUM ELLESTAD	Koordinator PrøveRommet ingrid@bit-teatergarasjen.no
MARTIN FLACK	Produksjonsleder Oktoberdansen martin@bit-teatergarasjen.no

NETTVERK

BIT Teatergarasjen er en aktiv medspiller i flere nettverk lokalt (BergArt m.fl.), nasjonalt (Nettverk for Scenekunst m.fl.) og internasjonalt (EDENPA/Junge Hunde, IETM/Informal European Theatre Meeting, Nordic Excellence Network m.fl.). Mer informasjon om de ulike nettverkene og våre partnere finner du på hjemmesidene våre.

SALGSOBJEKTER

BIT Teatergarasjen har ulike bøker og tidsskrifter i kommisjon. Informasjon om utvalg og pris er å finne på vår hjemmeside www.bit-teatergarasjen.no eller ved billettsalget før hver forestilling.

MULIGHETENES HOTELL

design

kurs

konferanser

klassisk eleganse

vinsmaking

historie

overnatting

vinbar

en god seng

selskap

kunst

kultur

whiskybar

brasserie

VI HAR BRAKT DET BESTE
SAMMEN I TO UVANLIGE HOTELL



AUGUSTIN
HOTEL VINBAR BRAZZERIE

GRANDTERMINUS
HOTEL KONGRESS BRAZZERIE WHISKYBAR

www.augustin.no / www.gh.t.no

INSPIRASJON



Kulturelt mangfold

BIT Teatergarasjen har i en årrekke brakt nyskapende norsk og internasjonal scenekunst til Vestlandet.

For Sparebanken Vest er det en glede å være støttespiller for BIT Teatergarasjen.

 SparebankenVest
– satser på Vestlandet



RETURADRESSE: BT TEATERGARASJEN, STRANDGATEN 205, N-5004 BERGEN

 SparebankenVest
-selsker på Vestlandet

Bergens  Tidende

AUGUSTIN
teater · kultur · arrangement

 BTkortet
2019/2020, 2020/2021

Rabatt for
BT-abbonnenter